ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 14 décembre 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1987 relatif à l'inspection générale de la gendarmerie", a donné le 20 avril 1994 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 december 1993 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1987 betreffende de algemene inspectie van de Rijkswacht", heeft op 20 april 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.

Intitulé.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

1. L'alinéa 1er doit être rédigé comme suit :

"Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;".

2. Sous réserve de l'observation qui sera faite sous l'article 6, il y a lieu d'insérer, après l'alinéa 1er, un alinéa 2 nouveau rédigé comme suit :

"Vu la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifiée par les lois des 30 juillet 1955 et 27 décembre 1961, l'arrêté royal du 15 octobre 1963, les lois des 10 juin 1970, 13 novembre 1974, 13 juillet 1976, 22 juillet 1980, 24 juillet 1981 et 28 décembre 1990;".

3. A l'alinéa 2, devenant l'alinéa 3, les mots "notamment les articles 1 à 6" doivent être omis, étant donné l'insertion d'un article 5bis nouveau dans le projet d'arrêté.

4. Le texte néerlandais de l'alinéa 5, devenant l'alinéa 6, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Article 1er.

A l'article 1er, alinéa 3, en projet, il faut écrire :

"Il est désigné par le Roi, sur proposition du ministre de l'Intérieur, après avis conforme du ministre de la Justice".

Article 2.

1. A l'article 2, dans le texte modifié, la division en paragraphes doit être omise puisque chaque paragraphe ne contient qu'un seul alinéa. A l'article 2, alinéas 2 et 3, il convient, dès lors, de remplacer la mention "visés au § 1er" par "visés à l'alinéa 1er".

2. A l'article 2, alinéa 1er, 1°, en projet, il y a lieu d'écrire : "... par le ministre de l'Intérieur, après avis conforme du ministre de la Justice pour l'un d'eux;".

3. A l'article 2, alinéa 2, en projet, on écrira : "... et après avis du commandant de la Gendarmerie".

4. De même, à l'article 2, alinéa 4, en projet, on écrira : "... après avis conforme du ministre de la Justice".

Article 6.

Il eut été plus clair sur le plan juridique de modifier l'article 6 de l'arrêté royal du 15 mars 1984, mais ce dernier arrêté concerne les militaires et ne pourrait être modifié que sur proposition du ministre de la Défense nationale.

Il conviendrait toutefois pour la clarté des textes que la Gendarmerie soit régie par un arrêté distinct, exécutant pour celle-ci les lois sur l'emploi des langues à l'armée.

Article 7.

Le texte néerlandais du 1°, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

Dans plusieurs de ses articles, l’arrêté en projet modifie des règles de procédure. Il ne se conçoit donc pas qu’il ait un effet rétroactif. Dès lors, l’article 8 doit être omis.

Onderzoek van het ontwerp.

Opschrift.

Men schrijve "Rijkswacht" in plaats van "Rijskwacht".

Aanhef.

1. Het eerste lid moet als volgt worden gesteld :

"Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;".

2. Onder voorbehoud van de opmerking die zal worden gemaakt onder artikel 6, dient na het eerste lid een nieuw tweede lid te worden ingevoegd, luidende :

"Gelet op de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en 27 december 1961, het koninklijk besluit van 15 oktober 1963, de wetten van 10 juni 1970, 13 november 1974, 13 juli 1976, 22 juli 1980, 24 juli 1981 en 28 december 1990;".

3. In het tweede lid, dat het derde lid wordt, dienen de woorden "inzonderheid op de artikelen 1 tot 6" te

vervallen, gelet op de invoeging van een nieuw artikel 5bis in het ontwerp-besluit.

4. In het vijfde lid, dat het zesde lid wordt, schrijve men : "... Minister van Justitie en Economische Zaken ...".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In het ontworpen artikel 1, derde lid, schrijve men :

"Hij wordt aangewezen door de Koning op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, na het eensluidend advies van de Minister van Justitie".

Artikel 2.

1. In artikel 2 dient in de gewijzigde tekst de indeling in paragrafen te vervallen, aangezien elke paragraaf slechts één lid bevat. In artikel 2, tweede en derde lid, dient de vermelding "bedoeld in § 1" bijgevolg te worden vervangen door "bedoeld in het eerste lid".

2. In het ontworpen artikel 2, eerste lid, 1°, schrijve men : "... door de Minister van Binnenlandse Zaken, één van hen na eensluidend advies van de Minister van Justitie;".

3. In het ontworpen artikel 2, tweede lid, schrijve men : "... op voordracht van de inspecteur-generaal en na advies van de commandant van de rijkswacht".

4. Evenzo schrijve men in het ontworpen artikel 2, vierde lid : "... na eensluidend advies van de Minister van Justitie".

Artikel 6.

Het zou uit juridisch oogpunt duidelijker geweest zijn artikel 6 van het koninklijk besluit van 15 maart 1984 te wijzigen, maar dat besluit heeft betrekking op de militairen en zou slechts kunnen worden gewijzigd op voordracht van de Minister van Landsverdediging.

Duidelijkheidshalve dient op de rijkswacht evenwel een afzonderlijk besluit toepassing te vinden, dat voor de rijkswacht de wetten betreffende het gebruik der talen bij het leger uitvoert.

Artikel 7.

In de ontworpen bepaling onder 1° zou het beter zijn te schrijven "... vakbondsstatuut ... waarover hij om advies wordt verzocht;".

Artikel 8.

In verscheidene artikelen van het ontworpen besluit worden procedureregels gewijzigd. Het is dus ondenkbaar dat het terugwerkende kracht heeft. Artikel 8 moet bijgevolg vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.